

TABLE OF CONTENTS

PAGE OF APPROVAL	
DECLARATION	i
PREFACE	ii
ACKNOWLEDGEMENT	iii
TABLE OF CONTENTS.....	iv
LIST OF FIGURES AND TABLES.....	ix
LIST OF CHARTS	x
ABSTRACT	xi
CHAPTER I INTRODUCTION	
1.1 Background	1
1.2 Reasons for Choosing Topic.....	5
1.3 Statements of the Problems.....	5
1.4 Purposes of the Research.....	6
1.5 Scope of the Research	6
1.6 Significance of the Research	7
1.6.1 Knowledge in the Area	7
1.6.2 Policy Makers	7

1.6.3 Practitioners	8
1.7 Research Method	8
1.7.1 Design	8
1.7.2 Sample	9
1.7.3 Data Collection	10
1.7.4 Data Analysis	11
1.8 Clarification of Terms	11
1.9 Organization of the Paper	12
CHAPTER II THEORETICAL FOUNDATION	
2.1 Translation	13
2.1.1 General Definition of Translation	13
2.1.2 Broader Concept of Translation	15
2.2 Categories of Translation	16
2.3 Translation Procedures	19
2.4 The Criteria of Good Translation	21
2.5 The Difficulties of Translation	21
2.6 Techniques of Translation	24
2.6.1 Definition of Translation Techniques	24
2.6.2 Critical Review of Translation Techniques	25
2.6.3 The Need to Distinguish between Methods, Strategies, and Techniques	27

2.6.4 A Dynamic and Functional Approach to Translation Technique	29
2.6.5 Classification of Translation Techniques	30
2.7 Translating Literary Work	36
2.8 Novel	37
2.9 Figurative Language	38
2.10 Simile	39
2.10.1 Definition of Simile	39
2.10.2 Classification of Simile	40
2.10.3 Analyzing Simile	41
2.10.4 Translating Simile	44
2.11 Conclusion of Chapter Two	45
 CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	
3.1 Method of the Research	46
3.2 Object of the Research	48
3.3 Data Analysis	48
3.4 Conclusion of Chapter Three	50
 CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSIONS	
4.1 The Findings	51
4.1.1 Simile	54

4.1.2 Translation Techniques of Simile	61
4.1.2.1 Adaptation	64
4.1.2.2 Amplification	68
4.1.2.3 Compensation	70
4.1.2.4 Description	73
4.1.2.5 Discursive Creation	75
4.1.2.6 Established Equivalent	78
4.1.2.7 Generalization	81
4.1.2.8 Literal Translation	85
4.1.2.9 Modulation	90
4.1.2.10 Particularization	92
4.1.2.11 Reduction	96
4.2 Discussions	99
4.2.1 Literal Translation.....	102
4.2.2 Adaptation	103
4.2.3 Established Equivalent	105
4.2.4 Amplification	106

CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions	111
5.2 Suggestions	113

BIBLIOGRAPHY 115

APPENDICES

CURRICULUM VITAE

